



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
& ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΠΡΟΠ. & ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ
ΣΧΟΛΕΙΟ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ
ΠΑΝΟΡΜΟΥ ΤΗΝΟΥ

Πύργος Τήνου 27/3/2014

Αριθμ.Πρωτ. 24

Ταχ. Διεύθυνση: Πάνορμος Τήνου
Ταχ. Κώδικας : 84201
Τηλ:2283031225,2283031385
FAX : 22830 31225
Δ/ση ηλ.ταχυδ: pasktpt@yahoo.gr

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ / ΟΙΚΗ / ΠΤΗ

Le

6 AVR. 2014

N°

0285

Η Τήνος είναι γνωστή για την ξεχωριστή παράδοσή της στο μάρμαρο. Μια περιήγηση στο χωριό του Πύργου αποκαλύπτει τη μοναδική αρχιτεκτονική του. Τα κατάσπρα σπίτια με τα μαρμάρινα υπέρθυρα και οικόσημα, τις περίτεχνες πορτοσιές, μαρμάρινες βρύσες, εκκλησιές του με τα μαρμάρινα τέμπλα διατηρούν την παράδοση αναλλοίωτη ως τις μέρες μας. Η Τήνος διαθέτοντας άφθονο το μάρμαρο ως κύριο υλικό αναδεικνύεται από τα χρόνια κιώλας της τουρκοκρατίας ως το κέντρο της καλλιτεχνικής νεοελληνικής γλυπτικής, με ακμή το τέλος του 19^{ου} και μέχρι τα μέσα του 20^{ου} αιώνα. Οικογένειες ολόκληρες ασχολούνται αποκλειστικά με την τέχνη του μαρμαρά, ταξιδεύουν και εργάζονται στην Ελλάδα και το εξωτερικό (Βαλκάνια, Μικρά Ασία, Αλεξάνδρεια) αφήνοντας παντού την καλλιτεχνική σφραγίδα τους. Πανορμίτες μαρμαράδες και μαρμαρογλύπτες θα κατασκευάσουν και θα διακοσμήσουν τα μεγάλα ιδιωτικά και δημόσια οικοδομήματα στην Αθήνα και σε άλλες πόλεις της Ελλάδας, οι οποίοι εργάζονται μέχρι σήμερα στα έργα αναστήλωσης αρχαίων μνημείων.

Με το Ν.3136/1955 ιδρύεται το Προπαρασκευαστικό και Επαγγελματικό Σχολείο Καλών Τεχνών Πάνορμου Τήνου στον Πύργο, την ιδιαίτερη πατρίδα πολλών καλλιτεχνών με μακραίωνη παράδοση στις καλές τέχνες και ειδικότερα στο μάρμαρο. Παράλληλα με τον Ιδρυτικό Νόμο παρέχεται η δυνατότητα στους "προικισμένους με καλλιτεχνική ιδιοφυΐα" μαθητές να συνεχίζουν τις σπουδές τους στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών, επιτρέποντας στους δύο πρώτους στη βαθμολογία αποφοίτους να εγγράφονται χωρίς εξετάσεις σε αυτήν. Το έργο της Σχολής έχει παρουσιαστεί κατά καιρούς σε εκθέσεις στην Τήνο, την Αθήνα, τη Θεσσαλονίκη καθώς και σε άλλα μέρη της Ελλάδας, εισπράττοντας εγκωμιαστικές κριτικές και επαινετικά δημοσιεύματα.

Γι' αυτό και συμμετέχουμε στην πρωτοβουλία ανάδειξης της Τηνιακής Μαρμαροτεχνίας ως Αυλή Πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας.



Ο Διευθυντής

Μέσας Δημήτριος

Ζωγράφος

Ν. Πύργου Τήνου ΑΡΙΩΣ



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
& ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
ΠΡΟΠ. & ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟ
ΣΧΟΛΕΙΟ ΚΑΛΩΝ ΤΕΧΝΩΝ
ΠΑΝΟΡΜΟΥ ΤΗΝΟΥ

Πύργος Τήνου 27/3/2014

Αριθμ.Πρωτ. 24

Ταχ. Διεύθυνση: Πάνορμος Τήνου
Ταχ. Κώδικας : 84201
Τηλ:2283031225,2283031385
FAX : 22830 31225
Δ/ση ηλ.ταχυδ: pesktpt@yahoo.gr

Tinos is famous for its **unique tradition in marble**. A tour around the village of Pyrgos reveals its unique architecture . The white houses with marble lintels and house signs , creative door decoratings , marble fountains , churches with marble temples keep the tradition alive to this day . Tinos offers plenty of marble as a main material emerging from years of Ottoman domain years which was already the center of artistic Greek sculpture , rose in the late 19th until the mid 20th century . Entire families dedicated to the art of marble sculpturing , traveling and working in Greece and abroad (Balkans , Asia , Alexandria) leaving back their creativity , marble artists from Pyrgos will build and decorate large private and public buildings in Athens and other Greek cities , who work today in the works of restoration of ancient monuments.

In the law.3136/1955 established the Preparatory and Professional School of Fine Arts in Pyrgos, the hometown of many artists with a long tradition in the arts and especially in marble. Students are able to continue their studies at the School of Fine Arts in Athens, allowing the two best graduates to enroll without taking exams. The work of the School has presented exhibitions from time to time in Tinos , Athens, Thessaloniki and other parts of Greece , receiving rawarding reviews and praising reports .

That is why we participate in the intangible cultural heritage.

Principal
Mitsos Dimitrios



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΚΥΚΛΑΔΩΝ
ΔΗΜΟΣ ΤΗΝΟΥ
ΤΟΠΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΠΑΝΟΡΜΟΥ

Πύργος Τήνου 27 Μαρτίου 2014

Η Δημοτική Ενότητα Πανόρμου Τήνου που έχει την τιμή και την ευθύνη να εκπροσωπεί την ιστορική αυτή κοινότητα συμμετέχει ενεργά στην πρωτοβουλία για την ανάδειξη της Τηνιακής Μαρμαροτεχνίας ως μέρος της άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς της ανθρωπότητας.

Δεν είναι υπερβολή να πούμε ότι τα πάντα στον τόπο μας θυμίζουν το μάρμαρο, την τέχνη της μαρμαρογλυπτικής και τους ανθρώπους που την κατέχουν, τους μαστόρους του Πύργου, για τους οποίους όλοι καμαρώνουμε.

Κατ' αρχάς, η πρώτη ύλη που μας παρέχει το ίδιο το κυκλαδίτικο τοπίο και η γη του νησιού μας, της Τήνου, το μάρμαρο. Πρόκειται για έναν φυσικό πλούτο που με σύνεση και μέτρο αξιοποίησαν τόσες και τόσες γενιές πριν από μας. Το ίδιο σκοπεύουμε να συνεχίσουμε να κάνουμε εμείς και τα παιδιά μας.

Αλλά και τα έργα των μαστόρων του τόπου μας είναι παντού: στις εκκλησίες και στα σπίτια μας, στα χωράφια και τις πλατείες των χωριών μας, στις κρήνες του νησιού μας, στα κοιμητήρια που αναπαύονται οι πρόγονοί μας.

Πιστεύουμε ότι η τέχνη του μαρμάρου και ο πολιτισμός που συνδέεται με αυτήν δεν σχετίζεται μόνο με το παρελθόν αλλά και με το μέλλον. Κι αυτό γιατί μπορεί να αξιοποιηθεί στην προσπάθειά μας να προωθήσουμε την ανάπτυξη του τόπου μας και των ανθρώπων του.

Γνωρίζουμε ότι στο παρελθόν η τέχνη του μαρμάρου αποτέλεσε πηγή ευημερίας για την Κοινότητά μας. Σήμερα μας δίνεται η ευκαιρία να την αναδείξουμε ως μέρος μιας ζωντανής τοπικής κληρονομιάς και ενός τοπίου που αξίζει να εξερευνηθεί κανείς, ακόμα και ως επισκέπτης.

Στόχος μας είναι μια ανάπτυξη που θα σέβεται τη φύση και τα δημιουργήματα του ανθρώπου, που θα νοιάζεται για το μέλλον, όχι μόνο για το εφήμερο παρόν. Πιστεύουμε ότι η αναγνώριση της Τηνιακής Μαρμαροτεχνίας ως αναπόσπαστου μέρους της παγκόσμιας άυλης πολιτιστικής κληρονομιάς θα μας βοηθήσει να πετύχουμε τους σκοπούς μας.



Ο Πρόεδρος της Τοπικής Κοινότητας Πανόρμου

Δημήτρης Νικόλαος

**Hellenic Republic
Municipality of Tinos
Local Community of Panormos**

Tinos, 27th March 2014

The Municipal Unity of Panormos Tinos, that has the honor and the responsibility of representing this historical community, actively participates in the initiative of highlighting the Tinian Marble Art as part of the intangible cultural heritage of the humanity.

We wouldn't be exaggerating if we said that everything in our land reminds us of the marble, the art of marble sculpture and the people that practice it -the craftsmen of Pyrgos - that we are all proud of.

The marble is already provided to us by the Cycladic landscape and the land of our island. It's a part of natural wealth that has been wisely and moderately used from previous generations. We intend to act the same way and our children also.

The work of local craftsmen is everywhere: in churches, in our homes, in the fields, at the villages' squares, at the fountains, at the cemeteries where are ancestors rest.

We believe that the marble art, and the culture linked to it, is not related only with the past but with the future as well. It can be a useful tool in our effort to enhance the development of our land and its people.

It is well known that in the past, the art of the marble was a source of prosperity for our community. Today we are given the chance to highlight it as part of a living local heritage and of a landscape worth exploring.

We aim at a development that will respect nature, as well as man's creations, that will be viable in the future and not just in the present. We strongly believe that the recognition of the Tinian Marble Art as an integral part of the international intangible cultural heritage, will help us achieve the above mentioned goals.

The President of the
Local Community of Panormos
Drikas Nikolaos

Τήνος, 27.03.2014

Όλοι εμείς που ασκούμε την τέχνη της μαρμαρογλυπτικής στην Τήνο έχουμε συνείδηση ότι αποτελούμε μέρος μιας παράδοσης που έρχεται από πολύ παλιά. Η ίδια η ιστορία του τόπου μας, από την αρχαιότητα και το βυζάντιο μέχρι τη βενετική και την οθωμανική περίοδο είναι συνδεδεμένη με την τέχνη της μαρμαρογλυπτικής.

Μπορούμε να σας διαβεβαιώσουμε ότι η τέχνη που ασκούμε και την οποία μάθαμε από τους πατεράδες και τους παππούδες μας συνδέεται με την ταυτότητα του τόπου μας και των ανθρώπων του, με την ίδια σγκαθημερινότητά τους μέχρι σήμερα.

Από τα χέρια μας δημιουργούνται πολλά χρηστικά αντικείμενα της καθημερινότητας, αντικείμενα που σχετίζονται με τους ιδιωτικούς και τους δημόσιους χώρους, τις παραγωγικές δραστηριότητες, την αρχιτεκτονική. Εμείς είμαστε εκείνοι που παράγουμε ιερά σκεύη για τη θρησκευτική λατρεία, τόσο για την ορθόδοξη όσο και για την καθολική χριστιανική κοινότητα που ζουν στο νησί μας.

Επίσης, από εμάς τους ίδιους και τους προγόνους μας αναδείχτηκαν πολλοί και σπουδαίοι καλλιτέχνες, που έκαναν το νησί και την τέχνη μας ζακουστά σε περιοχές πολύ μακρινές. Είμαστε περήφανοι που πολλοί από μας έχουν συνεισφέρει με τη γνώση και την τέχνη τους στη συντήρηση και την ανάδειξη του σημαντικότερου μνημείου του αρχαίου ελληνικού πολιτισμού, της Ακρόπολης των Αθηνών.

Θέλησή μας είναι η τέχνη αυτή να συνεχίσει να υπάρχει και να αποδίδει καρπούς για πάντα. Να παραμείνει ακμαία όχι μόνο για τα παιδιά και τα εγγόνια μας, αλλά για τις γενιές της ανθρωπότητας ανεξαρτήτως φυλής, θρησκεύματος και εθνικότητας, σε όλα τα μήκη και τα πλάτη της γης.

Όλοι εμείς, οι Τήνιοι μαστόροι του μαρμάρου, ελπίζουμε ότι η εγγραφή της Τηνιακής Μαρμαροτεχνίας στον Ενδεικτικό Κατάλογο της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας της UNESCO θα μας βοηθήσει να πραγματοποιήσουμε την επιδίωξή μας αυτή.

Γι' αυτό την υποστηρίζουμε ολόψυχα!

ΧΩΝΔΡΟΓΙΑΝΝΗΣ ΑΝΤΩΝΗΣ

ΣΙΑΜΑΝΤΟ ΡΟΥΛΟΣ ΛΑΜΠΡΟΣ

ΤΡΙΓΩΝΗΣ ΜΑΚΗΣ

Σύλλογος Γεωργιανών Λαοπάδων Μαρμαροτεχνίας

Αντώνης Μικελάς

Μιχαήλ Σαλταφωνικός

Πετρός Ραλλός

Κολλάρος Παρασκευάς

Αστέριος Ουογφρίος

Tinos, 27.03.2014

All of us that practice the art of marble crafts in Tinos are fully aware that we are part of a very old tradition. The history of our country, from the ancient times till the Venetian and Ottoman era, is tightly linked with the art marble sculpture.

You may rest assured that the art we practice, which we learnt from our fathers and grandfathers, is intertwined with the identity of our island and its people.

It is with our own hands that we make many useful objects for our everyday lives, objects that can be seen in private and public spaces, productive activities, architecture. We are the ones that make utensils used in religious worship, for the orthodox as well as for the catholic Christian community of our island.

A lot of great artists came from our community. They are our forefathers. Artists that have made our island and our art famous even in the most remote parts of the world. We are proud that many of us have contributed, with their knowledge and their art, in conserving the most important monument of the ancient Greek culture, the Acropolis of Athens.

Our will is this art to continue to exist in the future, to be actively practiced, not only for our children and grandchildren, but also for the humanity, regardless race, religion and nationality.

All of us, the Craftsmen of Tinos' Marble, hope that the inscription of The Art of Tiniian Marble Craftsmanship in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO will help us in further enhancing our tradition.

We support it wholeheartedly.

Chondrogiannis Antonis
Diamantopoulos Lambros
Trigonis Makis
Silikos Georgios
Doukas Nikolaos
Saltamanikas Nikolaos
Rallis Petros
Kollaros Paraskeuas
Desipris Onoufrios



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΛΗΜΟΣ ΤΗΝΟΥ
ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΕΚΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ
ΠΑΝΟΡΜΟΥ «ΓΙΑΝΝΟΥΛΗΣ ΧΑΛΕΠΑΣ»

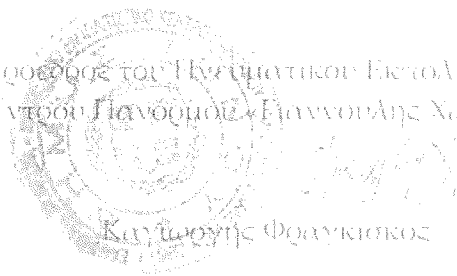
Ηρώδος Τήνου 27 Μαρτίου 2014

Εκ μέρους του Πνευματικού Εκπολιτιστικού Κέντρου Πανόρμου «Γιαννούλης Χαλεπίας», που ως ιδρυτικό στόχο του έχει την προαγωγή του πολιτισμού της κοινότητάς μας, επιθυμούμε να κάνουμε γνωστό ότι στηρίζουμε ενεργά την πρόταση για την εγγραφή της Τηνιακής Μαριμαροτεχνίας στον καταλόγο της Αθάλας Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας.

Το ίδρυμά μας έχει από καιρό συνειδητοποιήσει την αξία της τέχνης αυτής τόσο για την κοινότητα μας όσο και για την ταυτότητα της Τήνου, αλλά και του ίδιου του ελληνοϊονίου ερμούτρου. Για τον σκοπό αυτό, μεταξύ άλλων, πριν από έναν περίπου χρόνο διοργανώσαμε στην Αθήνα έκθεση με τα έργα σύγχρονων Τηνίων μαριμαροτεχνιτών. Η επιτυχία της εκδήλωσης αυτής μας γέμισε χαρά και αισιοδοξία σχετικά με το μέλλον της τέχνης, που είναι τόσο στενά συνυφασμένη με τον Ηρώδο της Τήνου.

Η εκ μέρους της UNESCO αναγνώριση της ευρύτερης αξίας της παραδοσιακής τέχνης της Τηνιακής Μαριμαροτεχνίας πιστεύουμε ότι θα ενισχύσει τις προσπάθειές μας αυτές δίνοντας μας μια πρώτη τάξεως ευκαιρία πρόκειμενου να προβαλουμε την τέχνη αλλά και την τοπική μας ταυτότητα ως μια ενδιαφέροντα ψηφίδα στο πολυχρωμο μωσαϊκό των πολιτισμών και των παραδόσεων της ανθρωπότητας.

Ο Πρόεδρος του Πνευματικού Εκπολιτιστικού
Κέντρου Πανόρμου «Γιαννούλης Χαλεπίας»



Καλλιόπη Φραγκίσκος

**Hellenic Republic
Municipality of Tinos
Panormos Cultural Center – “Yiannoulis Halepas”**

Tinos, 27th March 2014

On behalf of the “Panormos Cultural Center ‘Yiannoulis Halepas’” and with its founding goal in mind, which is no other than the promotion of the culture of our community, we wish to inform you that we fully support the proposal for the inscription of the Tinian Marble Art in the Representative List for the Intangible Cultural Heritage of Humanity of UNESCO.

We have long realized the value this art bears for our community as well as for the identity of the island of Tinos and the entire Hellenism. For this purpose, among others, almost a year ago an exhibition was organized in Athens with the artwork of contemporary Marble Craftsmen of Tinos. The success of the event filled us with joy and optimism for the future of this art which is so closely linked with the Tower of Tinos.

We believe that the recognition from UNESCO of the broader value of the traditional art of the Marble Art of Tinos will encourage similar efforts, giving us a first class opportunity to present our art as well as our local identity.

The President of Panormos Cultural
Center – “Yiannoulis Halepas”
Kagiorgis Fragiskos